



The road of ascent from nest
to stars...
And like the sigh of a young girl
decanted into a folk-song:
»Oh, I would forsake all
countries for Sarajevo
And Sarajevo for my
sweetheart...«

Three and a half decades of
free development have increa-
sed the size of the former city
by four times, offering every
chance to the new genera-
tions. As the other parts of



Yugoslavia, Sarajevo too, the
centre of government, politics,
agriculture, science, culture and
sports of the Socialist Republic
of Bosnia and Herzegovina, is
a multinational unit. Under the
same sky »roof« live together
Muslims, Serbs, Croats, Monte-
negrins, Albanians, Slovenians,
Macedonians, Jews and mem-
bers of some twenty other na-
tionalities. Half of the popula-
tion is younger than thirty. This
is a great advantage for the
city which cannot and will not
forget its past. Sarajevo thus
remains like a rug into which
the centuries have interwoven
multicoloured threads of spiri-
tual and profane living, customs
and morals, human gifts and
experience. Here the wares of
the East and the West were
traded, the wares of the Medi-
terranean and central Europe,
human labour became richer
and more varied.

über den erste bosnischen
Staat und der türkischen Eroberung
1435. Heute sind dies mo-
derne Wege der Wirtschaft, Kul-
tur, des Handels und des Ver-
kehrs. Es ist so, als ob über
der Stadt das widerspänstige
Dichterwort hinge: »Das Land
ist dem Todessman gesäht, aber
der Tod ist nicht das Ende.
Denn der Tod hat eigentlich
kein und kein Ende. Mit dem
Tode ist nur der Weg des Auf-
stieges von der Wiege zu den
Sternen beschienen...«
Und so wie jener Hauch des
jungen Mädchens in das Volks-
lied übergossen:

»Alle Länder würde ich für Sa-
rajevo geben und Sarajevo für
meinen Liebsten...«
Dreieinhalb Jahrzehnte freier
Entwicklung vervierfachen die
ehemalige Stadt den neuen Ge-
nerationen alle Chancen bie-
tend. Wie auch alle anderen
Gegenden Jugoslawiens so ve-
reint auch Sarajevo, das Zen-
trum der Verwaltung, der Po-



litik, der Wirtschaft, der Wissen-
schaft, der Kultur und des
Sportes der Sozialistischen Re-
publik Bosnien und Herzego-
wina, eine Vielvölkergemein-
schaft. Unter dem selben »Stadt-
dach« leben Muselmanen, Ser-
ben, Croaten, Montenegriner,
Albaner, Slovenen, Makedonier,
Juden und Angehörige weiterer
rund zwanzig Nationen. Die
Hälfte der Bevölkerung ist jün-
ger als dreissig. Das ist ein
grosser Vorteil einer Stadt, die

Tri i po decenije slobodnog raz-
voja povećale su nekadašnji
grad za četiri puta nudeći sve
šanse novim generacijama. Kao
i drugi krajevi Jugoslavije i Sa-
rajevo, središte uprave, politike,
privrede, nauke, kulture i sporta
SR Bosne i Hercegovine, obje-
dinjuje višenacionalnu zajed-
nicu. Pod istim gradskim »kro-
vom« žive Muslimani, Srbi,
Hrvati, Crnogorci, Albanci, Slo-
venci, Makedonci, Jevreji i pri-
padnici još oko dvadeset drugih
nacija. Polovina stanovništva
mlada je od trideset godina.
To je velika prednost grada koji
ne može, i neče, da zaboravi
ni svoju prošlost. Sarajevo tako
ostaje kao sag u koji su vijekovi
utkivali raznobojne niti duhov-
nog i svjetlovnog življenja, obi-
čaja i morala, ljudskih umijeća
i iskustava.

Ovdje su razmjenjivana dobra
Istoka i Zapada, Mediterana i
srednje Evrope, ljudski rad pos-
tao je bogatiji i raznovrsniji.
Sakralni objekti, crkve, džamije
i sinagoge traju vijekovima jedni
uz druge, a da istorija ovog
grada nije zabilježila sukobe
među svojim žiteljima. Tako je
stara pravoslavna crkva prvi put
pomenuta 1539. godine, ali se
pretpostavlja da je podignuta na
temeljima neke još starije bogo-
molje. Osobenog je stila i ne
uklapa se u tipove srednjevje-
kovnih srpsko-vizantijskih gra-
devina. Carski namjesnik Gazi-
-Husrefbeg osnovao je u Sa-
jevu svoju biblioteku u kojoj se i



turel, commercial. Comme si la
ville était mise sous le signe
poétique: »La terre porte la se-
mence de mort. Mais la mort
n'est pas une fin. La mort
n'existe pas. La fin n'existe pas.
La mort jette ses rayons. Sur
la voie menant du berceau
jusqu'aux étoiles...
L'esprit de rattachement au
pays natal et aux joies tout hu-
maines rayonne aussi dans la
chanson populaire:

»Je donnerais toutes les terres
pour la ville de Sarajevo,
Et Sarajevo, lui-même, pour
mon bien aimé...«

Plus de trente ans de dévelop-
pement dans la liberté ont pro-
fondément transformé la ville:
elle est devenue quatre fois
plus grande, offrant toutes les
chances aux nouvelles généra-
tions. Centre de la vie politique,
économique, scientifique, cultu-
relle et sportive de la Répu-
blique Socialiste de Bosnie-Her-
zégovine, Sarajevo, réunit une
communauté de différentes na-
tionalités — reflétant ainsi
l'image démographique des au-
tres régions yougoslaves. Sous
le même toit de la ville vivent
des Musulmans, des Serbes,
des Croates, des Monténégrins,
des Slovènes, des Macédo-
niens, des Juifs et des ressortis-
sants d'une vingtaine d'autres
nationalités. La moitié de la po-
pulation ne dépasse pas l'âge
de trente ans. C'est le grand